

**Hudební fakulta Janáčkovy akademie
múzických umění v Brně
ve spolupráci s Nadací Leoše Janáčka**

**Faculty of Music of Janáček Academy of Music
and Performing Arts in Brno
in partnership with Leoš Janáček Foundation**

vypisuje/announces

**13. ročník Soutěže Leoše Janáčka
the 13th Annual Leoš Janáček International Competition**

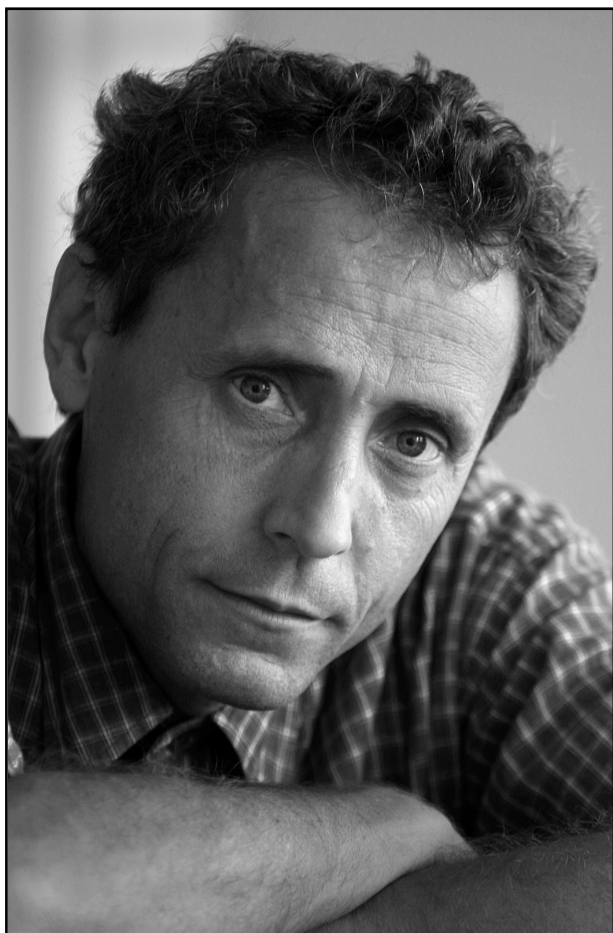
žadatel o členství v EMCY/applicant for EMCY membership
(Evropská unie hudebních soutěží pro mladá, Mnichov)/(European Union of Music Competitions for Youth, Munich)

v oboru/in

SMYČCOVÉ KVARTETO STRING QUARTET

5.–7. 9. 2006, Brno
5–7 September 2006, Brno

pod záštitou/under the patronage of
Janáčkova kvarteta, Brno, ČR
Janáček Quartet, Brno, CZ



Je mi velkým potěšením vám představit bulletin 13. ročníku Soutěže Leoše Janáčka – ohlédnutí za právě proběhlou soutěží, která byla poprvé představena v kompletně nové organizační formě a která znamenala průlom na cestě k mezinárodnímu charakteru soutěže. Díky donátorům soutěže, za které bych chtěl jmenovat alespoň ty nejdůležitější – Statutární město Brno, Jihomoravský kraj a Nadace Leoše Janáčka – se podařilo posunout soutěž do kategorií srovnatelných s významnými interpretačními soutěžemi v zahraničí, ať jde o dvoukolovou, popř. tříkolovou strukturu soutěže, mezinárodní složení poroty, či o atraktivitu připravených cen.

Soutěž se stala členem Evropské asociace hudebních soutěží pro mladé – EMCY, což ve značné míře přispělo k propagaci a celkovému zviditelnění soutěže v mezinárodního kontextu a umožnilo srovnání s prestižními interpretačními soutěžemi Evropy. Členství v této organizaci navíc umožní prezentovat vítěze naší soutěže na koncertech a festivalech v zahraničí a přispěje tak k dalšímu šíření dobrého jména Janáčkovy akademie múzických umění.

It is a great pleasure for me to present the bulletin of the 13th Leoš Janáček Competition – looking back at just finished competition which was for the first time introduced in a completely new organization form and which meant a breakthrough on the way to the international character of the competition. Thanks to the sponsors of the competition (let me name at least the most important ones: Statutory City of Brno, Southern Moravia Region, and Leoš Janáček Foundation) and owing to the two-round, possibly three-round structure of the competition, international jury and attractiveness of prepared prizes the competition successfully managed to get to the categories comparable to important interpretation competitions abroad.

The competition became a member of the European Union of Music Competition for Youth (EMCY), which contributed in large measure to overall making visible the competition in the international context and enabled the comparison with prestigious interpretation competitions in Europe. Moreover, the membership in this organization will allow the winners of our competition to present themselves at concerts and festivals abroad and thus it will contribute to spreading the renown of the Janáček Academy of Music and Performing Arts.

doc. Ing. Ivo MEDEK, Ph.D.
Prezident soutěže/President of the Competition



Soutěž Leoše Janáčka pro smyčcová kvarteta má poměrně kruté věkové vymezení sto let pro součet věku jednotlivců, které z ní tak vytváří prostor výhradně pro komorní mládí. Ansámblová hra v tomto věku je většinou zakotvena na škole, má podobu povinnosti, někdy se s vážným zájmem ani neseťká, jindy zájem pohasne, když studenti zjistí časové nároky této kategorie a problematiku souhry nástrojové i povahové. Z tisíce kvartet jich 990 brzy zanikne většinou na nedostatek nadšení nebo osobní neshody. S těmi desítkami zbylými se potom setkáváme na soutěžích. Býváme svědky jejich přerodu z žáků na mladé umělce. Sledujeme jak se zbavují peří ptáčat a odívají se vlastním v barvě orlů i holubic. Každé jejich veřejné vystoupení je zkušebním mávnutím křídly a každá soutěž je výletem z hnízda. Soutěž L. Janáčka patří svými nároky do kategorie vhodné jen pro ty nejvyspělejší.

Vyhlášení každé soutěže je výzvou, které neodolá vždycky větší počet zájemců, než se nakonec k měření sil dostaví. Vedle těch, kterým

zabránily v účasti nějaké objektivní příčiny se neobjeví ti, co přecenili svoje síly nebo vytrvalost. V naší soutěži to byla celá polovina přihlášených, kteří prohráli tu část soutěže, kdy bojují sami se sebou. Jen pět souborů dokázalo splnit, co si předsevzali, tedy nacvičit k danému termínu zadaná čtyři díla. Přesto, že celá polovina úkolu sestávala z pokladnice české tvorby, dostavila se k soutěži tři zahraniční kvarteta – z Francie, Polska a Maďarska. Soubor z Budapešti si odváží 3. cenu a francouzské kvarteto cenu za nejlepší provedení díla A. Dvořáka – malý paradox!

Každá umělecká soutěž je snahou změřit něco nezměřitelného. Živý hudební výkon je ovlivněn tolika okolnostmi, že je sám o sobě veličinou velice nestálou a k jejímu hodnocení se scházejí porotci, z nichž každý si přináší jiný metr daný jeho osobními zkušenostmi a povahovým vyladěním. Věřte, že každý zodpovědný porotce pociťuje něco jako porodní bolesti, když má spoustu postřehů a dojmů z vystoupení vtěsnat do jediného čísla bodového hodnocení.

Čísla se sečtou a vydělí a vznikne něco, co se jen málokdy shoduje s individuální představou jednotlivých hodnotitelů a ještě méně často odpovídá představě hodnoceného umělce.

Všichni účastníci mají právo si myslet – jiná pětice porotců by nás vnímala jinak. Budiž to útěchou těm, kteří neuspěli stejně jako varováním pro ty oceněné. Symbolickým dokladem toho je název vítěze naší soutěže – kvarteta Ikarus. Ikarus se ve slunci uznání hřeje na nejvyšším stupni a jak je známo z mytologie, právě výška přivodila ztrátu křidel a pád dávného hrdiny stejného jména. si musí dávat ve výšce pozor na svoje křídla. Zdá se, že naše soutěž miluje paradoxy.

Tato soutěž tedy skončila, je čas připravovat se na jiné. Přál bych si, abyste na naši nebožku na své další cestě k umělecké zralosti všichni vzpomínali v dobrém. Repertoárový přínos soutěžních skladeb vám ji bude připomínat a věřím, že i jiné, při soutěži získané zkušenosti, vám budou k užitku. Jménem celé poroty vám přeji hodně úspěchů při příštích soutěžích, ať vám nevyschne pramen tolerance k sobě navzájem a aby se vám ve světě komorní hudby líbilo a dařilo.


Leoš Janáček International Competition for string quartets has a relatively cruel age limit - the total of participants' ages should equal one hundred years - which creates room for solely chamber music youth. Ensemble playing at this age is primarily incorporated in school curriculum, has a form of an obligation and therefore it sometimes does not meet with a great interest. In other cases the interest fades out as soon as the students find out how time-demanding this discipline is and how problematic the harmony of their characters as well as their instruments can be. Out of one thousand string quartets nine hundred and ninety-nine of them perish very soon, mainly due to a lack of enthusiasm and personal difference of opinion. We meet the remaining ten of them at competitions. We can witness their transformation from pupils into young artists. We can observe how they are getting rid of their fledgling plumage how they are getting dressed into their own one in the colour of eagles and doves. Each of their public performances is a testing flap of their wings and each competition is a trip out of their nest. Leoš Janáček Competition belongs, due to its requirement, into the category suitable for the most advanced only.

The competition is a challenge which cannot be resisted by a high number of those interested, however a lower number of them actually comes to pitting their strength against each other. Apart from those who cannot come due to objective reasons, there are others who do not appear because they have overestimated their strength or stamina. In our competition it was a whole half of those enrolled who lost the part of the competition where they fought with themselves. Only five string quartets managed to accomplish what they had determined to, i.e. to rehearse four assigned compositions in a given time. Despite the fact that a half of the task consisted of Czech treasured production, three foreign string quartets entered the competition – from France, Poland and Hungary. The ensemble from Hungary received the third prize and the French quartet got a prize for the best performance of a composition by A. Dvořák – a small paradox.

Each artistic competition tries to measure the immeasurable. Live music performance is influenced by so many circumstances that it itself is very unstable; for its evaluation there is a jury whose members bring different standards based on personal experience and character. Please believe us that each responsible member of the jury feels something like labour pains when they have to squeeze plenty of observations and impressions from the performances into one only number of point assessments.

Numbers are counted up and divided and the result very rarely corresponds to individual ideas of every single jury member and moreover it hardly ever corresponds to the idea of the assessed artist. All participants have the right to think – “A different five-member jury would perceive us in a totally different way”. Would that it could be a comfort for those who did not succeed as well as a warning for those awarded.

The 13th year of the competition finished and the preparation of the 14th year has been in full swing. We wish it artistic and organization success and generous sponsors.



Prof. Adolf Sýkora
Předseda poroty/Chairman of the Jury

Prezídium soutěže/Presidium of the competition

Prezident/President

doc. Ing. Ivo MEDEK, Ph.D.

Děkan Hudební fakulty Janáčkovy akademie múzických umění v Brně
Dean of Faculty of Music, Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno

Členové/Members

doc. Jiří SKOVAJSA – ředitel soutěže/director of the competition

Vedoucí Katedry klávesových nástrojů, HF JAMU v Brně
Head of Department of Keyboard Instruments, Faculty of Music, JAMU in Brno

Ing. Jan HOLÍK

1. náměstek primátora Statutárního města Brna
1st Deputy Major of Statutory City of Brno

Ing. Jan LETOCHA

Člen Rady Jihomoravského kraje
Member of Council of Region of South Moravia

prof. PhDr. Leoš FALTUS

Předseda správní rady Nadace Leoše Janáčka, Brno
Chairman of Executive Council of the Leoš Janáček Foundation, Brno

doc. Vít SPILKA

Proděkan pro zahraniční styky a vědu a výzkum, HF JAMU v Brně
Vice-dean for international relations, science and research, Faculty of Music, JAMU in Brno

doc. Jana GOLIÁŠOVÁ

Proděkanka pro věci studijní, HF JAMU v Brně
Vice-dean for study affairs and information systems, Faculty of Music, JAMU in Brno

Ing. Jana VONDRÁČKOVÁ

Tajemnice, HF JAMU v Brně
Registrar, Faculty of Music, JAMU in Brno

doc. Ladislav KYSELÁK

Docent hry na violu, HF JAMU v Brně
Docent of playing the viola, Faculty of Music, JAMU in Brno

Porota/Jury

Předseda/Chairman

Prof. Adolf SÝKORA (Česká republika/Czech Republic)

Členové/Members

Evžen RATTAY (Česká republika/Czech Republic)

doc. Ladislav KYSELÁK (Česká republika/Czech Republic)

Prof. Seppo TUKIAINEN (Finsko/Finland)

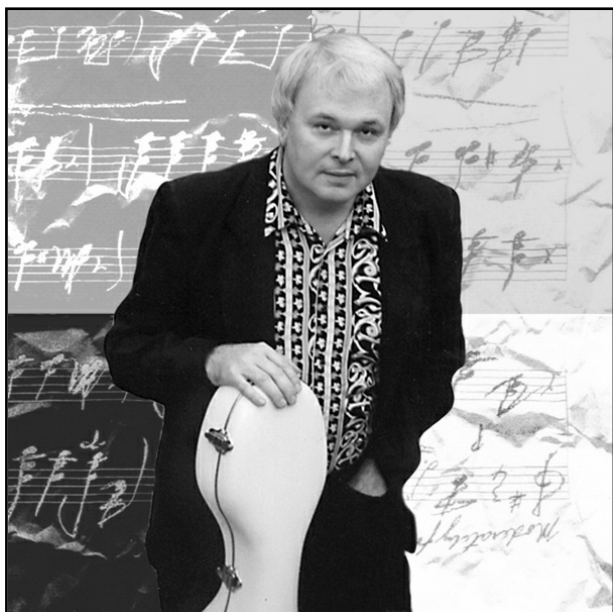
Prof. emeritus Sándor DEVICH (Maďarsko/Hungary)



Adolf Sýkora – housle/violin
Česká republika/Czech Republic

Adolf Sýkora absolvoval Janáčkovu akademii múzických umění v Brně obor Hra na housle. Od roku 1952 byl členem Janáčkovy kvarteta, s nímž koncertoval ve více než padesáti zemích všech kontinentů. V tomto souboru, oceněném mnoha národními i zahraničními cenami, působil do roku 1993. Sólově koncertoval převážně s pianistkou Jiřinou Kolmanovou jako komorní duo v Česku, Polsku a Kanadě. Od roku 1963 vyučuje na HF JAMU v Brně. Je profesorem hry na housle a komorní hudby. Působil i jako pedagog na interpretačních kurzech v Česku, Holandsku, Německu, Rakousku, Anglii, USA a Kanadě. Adolf Sýkora bývá často zván do porot národních i mezinárodních soutěží. Sám získal řadu ocenění a vyznamenání – Senior Prix (2001), Zlatá medaile JAMU (2003), Cena města Brna (2004).

Adolf Sýkora graduated as a violinist at the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno. From 1952 he was a member of the Janáček Quartet where he played until 1993. He performed with the Quartet in more than fifty countries of all continents and gained many national and international awards. As a soloist he mainly performed with a pianist Jiřina Kolmanová in the Czech Republic, Poland and Canada. Since 1963 he has taught at the Faculty of Music of the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno. He is a professor of playing the violin and chamber music. He gives master classes in the Czech Republic, Holland, Germany, Austria, England, USA and Canada. Adolf Sýkora has been invited to be a member of the jury in several national and international competitions. Himself he has gained many honours and awards – Senior Prix (2001), Gold Medal of JAMU (2003), Prize of Statutory City of Brno (2004).



Evžen Rattay – violoncello/violoncello
Česká republika/Czech Republic

Evžen Rattay je jeden ze zakladatelů Talichova kvarteta, se kterým procestoval během třiceti let celý svět (více než 3000 koncertů) a natočil řadu kvartetních kompletů včetně Mozarta, Beethovena, Bartóka či Smetany a Janáčka. Sólově nahrál všechny svity J. S. Bacha, sonáty a variace L. van Beethovena (pro francouzskou Calliope) a také komplet sonát A. Vivaldiho a CD Best of cello s populárními a virtuosními skladbami. V poslední době vyšlo CD s jeho live nahrávkou Dvořákova a Haydnova koncertu s Hodonínským symfonickým orchestrem. Jako sólista vystupoval v mnoha zemích Evropy včetně slavné Wigmore

Hall v Londýně či v Japonsku např. v Suntory Hall v Tokyu. Vede mistrovské kurzy doma i v zahraničí (Jezreel Valley v Izraeli, Ameropa Bechyně aj.). Kromě běžného repertoáru hraje i hudbu, která byla dříve vyhrazena jiným nástrojům, např. jazz nebo folklór, což dokumentuje CD Cello-party, natočené souborem Violoncelli da camera, jehož je zakladatelem a uměleckým vedoucím. Je rovněž členem Tria Antonína Dvořáka. Evžen Rattay hraje na nástroj Stradivari.

Evžen Rattay is one of the most eminent Czech cellist. He is a graduate of the Academy of Music in Prague and plays a Stradivarius cello. In 1972 he won First Prize at the Beethoven Cello Competition in Hradec u Opavy (Czech Republic). He toured the world with the Talich Quartet (of which he was the co-founder), with whom he performed more than three thousand concerts. Each year, the Talich Quartet performed concerts in leading French Festivals and was also highly appreciated in Great Britain, Germany, Japan and the United States. The Quartet recorded many musical masterpieces, including the complete Beethoven, Mozart and Bartók string quartets, for which they obtained the "Grand Prix du Disque". In recent years Evžen Rattay has been devoting more time to his soloist career. He has performed throughout Europe (including at the Wigmore Hall in London) and in Japan (in the Suntory Hall Tokyo). He recorded the complete Beethoven sonatas and variations for Calliope, the French record label, and also the complete Suites by J.S.Bach. He also recorded the complete Vivaldi Sonatas. Besides the common cello repertoire, Evžen has also been accompanied by non-traditional instruments and arranged some famous pieces for such musical ensembles. Some of these works are available on two CD's, Best of Cello and Cello – Party. Evžen Rattay is also member of Trio of Antonín Dvořák.



Ladislav Kyselák – viola/viola
Česká republika/Czech Republic

Ladislav Kyselák je vedle své sólistické činnosti také vyhledávaným komorním hráčem. Pravidelně nahrává pro Český rozhlas, známý je i z hudebních pořadů televize. Rovněž uskutečnil celou řadu nahrávek pro česká i zahraniční hudební vydavatelství. Koncertoval v mnoha zemích Evropy, v USA a Japonsku. Z mnoha soutěží, kterých se Ladislav Kyselák zúčastnil, patří jistě za zmínku čestné uznání z roku 1975 v interpretační soutěži Ministerstva kultury ČSR a v roce 1979 vítězství s titulem laureáta v téže soutěži. Z ostrova Man ve Velké Británii si přivezl čestné uznání (1980) a z Portsmouthu titul laureáta (1985). Ladislav Kyselák působil čtyři roky jako pedagog na konzervatoři v Pardubicích a v letech 1986–1989 zastával místo prvního violisty ve Slovenské filharmonii v Bratislavě. V polovině roku 1989 se stává členem proslulého Janáčkova kvarteta a zároveň vyučuje na Janáčkově akademii múzických umění v Brně, kde působí dodnes jako docent hry na violu. Jeho repertoár je všestranný. Zahrnuje skladby

sólové, komorní i orchestrální od barokního slohu až po současný.

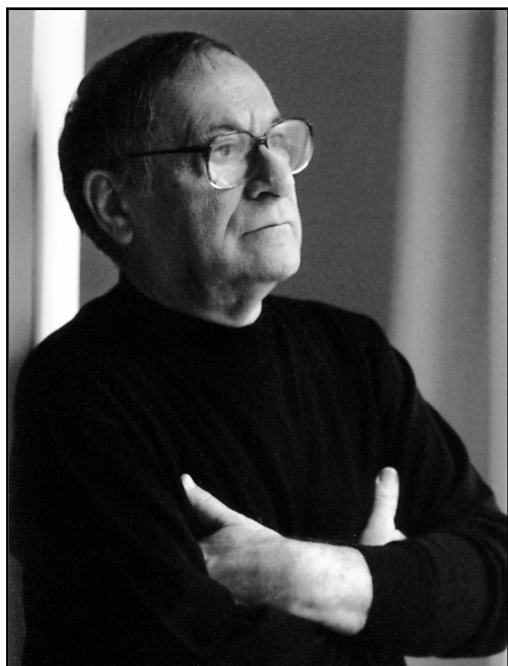
Ladislav Kyselák besides his solo activities, he is in demand as a chamber music player. He regularly records at the Czech radio, and is well known from television music programmes. He has also made a number of recordings for Czech and foreign music publishers. He toured many European countries, as well as the USA and Japan. Of the many competitions that Ladislav Kyselák has taken part in, is worth mentioning the honorary mention from the year 1975 at the competition of the Czech Ministry of Culture, in 1979 victory and the title of laureate in the same competition. He brought another honorary mention from the Isle of Man in Great Britain (1980) and the title of laureate from Portsmouth (1985). Ladislav Kyselák was a teacher for four years at the Pardubice Conservatory and in the years 1986–1989 he played the first viola in the Slovak Philharmonic in Bratislava. In mid-1989 he became a member of the well known Janáček Quartet and at the same time taught at the Janáček Academy of Music and Dramatic Arts in Brno, where he still affects as a docent. His repertoire is broad. It includes solo compositions, chamber and orchestra, ranging from the Baroque style to the music of today.



Seppo Tukiainen – housle
Finsko/Finland

Seppo Tukiainen absolvoval na Sibeliově Akademii v Helsinkách, obor housle. Během jeho umělecké kariéry získal řadu ocenění na mezinárodních houslových soutěžích. V letech 1958–1972 působil v Helsinském filharmonickém orchestru a stal se také koncertním mistrem Helsinského komorního orchestru. Od roku 1972 vyučuje jako profesor hry na housle na Sibeliově akademii v Helsinkách. Seppo Tukiainen spolupracoval se smyčcovým kvartetem Sibeliovy akademie a také s Finským smyčcovým kvartetem. S těmito kvartety vystupoval v Severním zemích, Evropě, USA, Kanadě, Jižní Americe a Rusku. Významně se podílel na nahrávání skladeb J. Sibelia, J. Kokkenena a D. Shostakoviche. Na hudebním festivalu Naantali vystupoval s několika světovými umělci, jako jsou I. Stern, R. Ricci, J.Laredo, P. Tortelier aj.

Seppo Tukiainen graduated as a violinist at the Sibelius Academy in Helsinki. During his artistic career he won several prizes in international violin competitions. From 1958 to 1972 he played in the Helsinki Philharmonic Orchestra. He was a concertmaster in the Helsinki Chamber Orchestra as well. Since 1972 he has taught at the Sibelius Academy in Helsinki as a professor of playing the violin. Seppo Tukiainen co-operated with the Sibelius Academy String Quartet and the Finlandia String Quartet as well. With those quartets he performed in Northern countries, Europe, USA, Canada, South America and Russia. He shared in recordings of masterpieces by J. Sibelius, J. Kokkonen and D. Shostakovich. He also played with several world stars at the Naantali Music Festival, such as I. Stern, R. Ricci, J.Laredo, P. Tortelier etc.



Sándor Devich – housle/violin

Maďarsko/Hungary

Sándor Devich absolvoval na Lisztově Akademii v Budapešti obor Hra na housle. Od roku 1957 působil po dvacet pět let v Bartókově kvartetu (druhé housle). Spolu s kvartetem koncertoval ve všech zemích Evropy, USA, v Kanadě, Austrálii, Japonsku, Hong Kongu, Singapuru, na Filipínách a Novém Zélandu. Společně natočili řadu kvartetních kompletů, včetně Mozarta, Beethovena, Bartóka či Brahmsa, a dalších významných děl komorní hudby. V roce 1981 získal cenu UNESCO. Ve stejném roce začal vyučovat na Lisztově Akademii v Budapešti, kde působí i v současné době (od roku 2005 jako „profesor emeritus“). Jako pedagog se zúčastňuje mistrovských kurzů po celém světě (např. v Řecku, Holandsku, Švédsku, Brazílii, Japonsku). Je často zván do porot mezinárodních soutěží (Řím, Melbourne, Petrohrad, Ženeva, Výmar atd.). Sándor Devich je také aktivní na poli

publikování (např. Sonáty a partity J. S. Bacha) a transkripcí. Vydal knihu s názvem „Co je smyčcový kvartet?“.

Sándor Devich graduated as a violinist at the F. Liszt Academy of Music in Budapest. From 1957 he played second violin in the Bartók String Quartet for twenty-five years. He performed with the Bartók Quartet in all European countries, USA, Canada, Australia, New Zealand, Japan, Hong Kong, Philippines and Singapore. The Quartet recorded many musical masterpieces, including the complete Beethoven, Mozart, Brahms and Bartók string quartets and other chamber music. In 1981 he gained UNESCO Prize. Since 1981 he has taught at the F. Liszt Academy in Budapest (since 2005 as a “professor emeritus”). He gives master classes and lectures all over the world (e. g. Greece, Holland, Sweden, Brazil, Japan). He has been invited to be a member of the jury in several international competitions (Rome, Melbourne, St. Petersburg, Genova, Weimar etc.). Sándor Devich is active in field publication (e. g. Sonatas and Partitas by J. S. Bach) and transcription as well. He also published a book called “What is String Quartet?”.

Repertoár/Repertoire

I. kolo:

- a) **W. A. Mozarta** – jeden smyčcový kvartet; výběr z níže uvedených:
(kvarteta W. A. Mozarta věnované F. J. Haydnovi)
G dur, KV 387
d moll, KV 421 (417b)
Es dur, KV 428 (421b)
B dur, KV 458 „Lovecký“
A dur, KV 464
C dur, KV 465 „Disonantní“
(doporučená edice: Bärenreiter)
- b) **Leoš Janáček**: 1. smyčcový kvartet z podnětu Tolstého „Kreutzerovy sonáty“
(1923) (vydavatel podle vlastní volby – doporučená edice: Bärenreiter)

II. kolo:

- a) Jedna skladba jakéhokoliv stylového období dle vlastní volby. Výběr nesmí obsahovat skladbu interpretovanou v I. kole.
- b) **Antonín Dvořák** – jeden smyčcový kvartet; výběr z níže uvedených:
Es dur, op. 51 „Slovanský“ (1879)
G dur, op. 106 (1895)
As dur, op. 105 (1895)

Hra z paměti není podmínkou.

Round I:

- a) **W. A. Mozart** – one string quartet chosen from the following:
(quartets by W. A. Mozart dedicated to F. J. Haydn)
G major, KV 387
d minor, KV 421 (417b)
E flat major, KV 428 (421b)
B major, KV 458 “The Hunt”
A major, KV 464
C major, KV 465 “Dissonance”
(recommended edition: Bärenreiter)
- b) **Leoš Janáček**: 1st string quartet from the impetus of Tolstoj’s “Kreutzer Sonata”
(1923) (Editor according to own choice – recommended edition: Bärenreiter)

Round II:

- a) One composition from any period according to own choice but it must not be the same composition performed in the first round.
- b) **Antonín Dvořák** – one string quartet chosen from the following:
E flat major, op. 51 “Slavonic” (1879)
G major, op. 106 (1895)
A flat major, op. 105 (1895)

Performance by heart is not compulsory.

Ceny/Prizes

1. cena/1 st prize	160 000 Kč
2. cena/2 nd prize	110 000 Kč
3. cena/3 rd prize	70 000 Kč

Cena za nejlepší provedení skladby Leoše Janáčka.

Cena za nejlepší provedení skladby Antonína Dvořáka.

Prize for the best interpretation of a composition by Leoš Janáček.

Prize for the best interpretation of a composition by Antonín Dvořák.

Tyto finanční částky se rozumí brutto, tzn. že z nich musí být odečtena daň event. případné další poplatky podle zákonů a předpisů platných v České republice.

The financial awards above are subject to tax and/or other possible deductions in accordance with laws and regulations valid in the Czech Republic.

V odůvodněných případech může dojít k neudělení nebo rozdělení jednotlivých cen s podmínkou zachování pořadí určeného bodovými průměry. Za této situace se celková částka, vyčleněná na ceny, znovu rozdělí v poměru, odpovídajícímu rozdílu bodových průměrů. Ceny se mohou dělit jen při naprosté shodě výsledných bodových průměrů.

Všem držitelům cen přísluší titul „laureát Soutěže Leoše Janáčka“, náleží jim diplomy se jménem, titulem a stupněm ceny. Nositelé čestných uznání a dalších cen a prémie obdrží rovněž diplomy, nemají však nárok na laureátský titul.

Porota určí, kdo z laureátů vystoupí na koncertě vítězů a stanoví jeho program. Toto vystoupení je povinné a je podmínkou ocenění. Závěrečný koncert a udělování cen se uskuteční 7. 9. 2006 v 19.30 hod. v Besedním domě v Brně.

In justified cases prizes do not have to be awarded or will be divided while keeping the order of gained scores of points. In the latter case, the whole amount of money for all prizes will be divided again in proportion to gained scores of points. Prizes can be divided only if completely same scores of points are gained.

The title “Laureate of Leoš Janáček International Competition”, together with diplomas with their names, titles and prizes belong to all bearers. Bearers of honourable mention and other prizes and bonuses will also get diplomas without any claim to the title of laureate.

The jury will decide which of the laureates will perform at the concert of winners and will assign their programme. This performance is compulsory and is a condition for gaining the award. The closing concert and prize-giving will take place on 7 September 2006 at 7:30 p.m. in Besední dům, Brno.

Obecná ustanovení/General provisions

Soutěž s mezinárodní účastí je vysáána pro smyčcová kvarteta. Věkový průměr jejich členů nesmí být vyšší než 25 let (ke dni zahájení soutěže).

The international competition is announced for string quartets. The average age of quartet members cannot exceed 25 years of age on the opening day of the competition.

Soutěžní vystoupení jsou veřejná.

Competition performances are public.

Pořadatel si vyhrazuje právo na pořízení záznamů soutěžních vystoupení a koncertu vítězů.

Účinkujícím z toho nevyplývají práva na odměny. Tyto záznamy nesmějí být využívány ke komerčním účelům.

The organizer reserves the right to record competition performances and the concert of winners.

Participants do not have a right to any payment for it. These records must not be commercially used.

Nedostaví-li se kandidáti k soutěžnímu vystoupení včas nebo poruší-li podmínky či statut SLJ, budou ze soutěže vyřazeni.

In case of late arrival at the competition performance or breaking the rules or status of SLJ, participants will be eliminated from the competition.

Kandidáti/Competitors



Tercéa Quartet

Francie/France

Conservatoire national supérieur musique
et danse de Lyon

Claire Bucelle (1981) – 1. housle/1st violin

Anne Camillo (1983) – 2. housle/2nd violin

Celine Tison (1981) – viola/viola

Claire-Liz Demettré (1986) – violoncello/violoncello

Upřesnění repertoáru/Specified competition programme:

I. kolo/round I

- a) W. A. Mozart: Smyčcový kvartet B dur, KV 458 „Lovecký“
W. A. Mozart: String quartet B major, KV 458 “The Hunt”

II. kolo/round II

- a) F. Mendelssohn-Bartholdy: op.13
F. Mendelssohn-Bartholdy: op.13
b) A. Dvořák: Smyčcový kvartet Es dur, op. 51 „Slovanský“
A. Dvořák: String quartet E flat major, op. 51 “Slavonic”



Quartetto di gioia

Česká republika/Czech Republic
HF JAMU v Brně/Faculty of Music, JAMU in Brno
Konzervatoř Brno/Conservaty Brno

Kristina Czajkowská (1984) – 1. housle/1st violin
Michaela Kovalčíková (1986) – 2. housle/2nd violin
Klára Hegnerová (1983) – viola/viola
David Hrubý (1985) – violoncello/violoncello

Upřesnění repertoáru/Specified competition programme:

I. kolo/round I

- a) W. A. Mozart: Smyčcový kvartet C dur, KV 465 „Disonantní“
W. A. Mozart: String quartet C major, KV 465 “Dissonance”

II. kolo/round II

- a) M. Ravel: Smyčcový kvartet F dur
M. Ravel: String quartet F major
b) A. Dvořák: Smyčcový kvartet Es dur, op. 51 „Slovanský“
A. Dvořák: String quartet E flat major, op. 51 “Slavonic”



Icarus Quartet

Česká republika/Czech Republic

HF JAMU v Brně/Faculty of Music, JAMU in Brno

Milan Paľa (1982) – 1. housle/1st violin

Marián Svetlík (1981) – 2. housle/2nd violin

Julián Veverica (1980) – viola/viola

Štěpán Švestka (1982) – violoncello/violoncello

Upřesnění repertoáru/Specified competition programme:

I. kolo/round I

a) W. A. Mozart: Smyčcový kvartet G dur, KV 387

W. A. Mozart: String quartet G major, KV 387

II. kolo/round II

a) S. Prokofjev: Smyčcový kvartet č. 2, op. 92

S. Prokofjev: String quartet No. 2, op. 92

b) A. Dvořák: Smyčcový kvartet G dur, op. 106

A. Dvořák: String quartet G major, op. 106



Tonus Novus Quartet

Maďarsko/Hungary

Liszt Ferenc Academy of Music Budapest

Ágnes Hoffmann (1983) – 1. housle/1st violin

András Derecskei (1982) – 2. housle/2nd violin

Nóra Bacsovics (1985) – viola/viola

Ibolya Nagy (1985) – violoncello/violoncello

Upřesnění repertoáru/Specified competition programme:

I. kolo/round I

a) W. A. Mozart: Smyčcový kvartet G dur, KV 387

W. A. Mozart: String quartet G major, KV 387

II. kolo/round II

a) A. Borodin: 1. smyčcový kvartet A dur

A. Borodin: String quartet No. 1 A major

b) A. Dvořák: Smyčcový kvartet Es dur, op. 51 „Slovanský“

A. Dvořák: String quartet E flat major, op. 51 “Slavonic”



Kwartet „Post Scriptum“
Polsko/Poland
Academy of Music Kraków

Alicja Pacześniak (1982) – 1. housle/1st violin
Pavlina Róžańska (1984) – 2. housle/2nd violin
Lech Słota (1982) – viola/viola
Ena Pawłowska (1983) – violoncello/violoncello

Upřesnění repertoáru/Specified competition programme:

I. kolo/round I

- a) W. A. Mozart: Smyčcový kvartet G dur, KV 387
W. A. Mozart: String quartet G major, KV 387

II. kolo/round II

- a) G. Bacewicz: Smyčcový kvartet č. IV
G. Bacewicz: String quartet No. IV
b) A. Dvořák: Smyčcový kvartet As dur, op. 105
A. Dvořák: String quartet A flat major, op. 105

Výsledky/Results

1. cena/1st prize

Icarus Quartet (Česká republika/Czech Republic)

2. cena/2nd prize

Quartetto di gioia (Česká republika/Czech Republic)

3. cena/3rd prize

Tonus Novus Quartet (Maďarsko/Hungary)

Cena za nejlepší provedení skladby Leoše Janáčka.

Prize for the best interpretation of a composition by Leoš Janáček.

Quartetto di gioia (Česká republika/Czech Republic)

Cena za nejlepší provedení skladby Antonína Dvořáka.

Prize for the best interpretation of a composition by Antonín Dvořák.

Tercéa Quartet (Francie/France)

Čestné uznání/Honourable Mention

Tercéa Quartet (Francie/France)

Kwartet Post Scriptum (Polsko/Poland)

Kvarteta, která z vážných důvodů odstoupila ze soutěže/Quartets which didn't participate in the competition due to serious grounds:

Kaprovo kvarteto/Kapr Quartet (Česká republika/Czech Republic)

Zelenkovo kvarteto/Zelenka Quartet (Česká republika/Czech Republic)

Albrechtovo kvarteto/Albrecht Quartet (Slovenská republika/Slovak Republic)

Kvarteto z Akademie Umetnosti/Quartet from Akademia Umetnosti (Srbsko a Černá Hora/Serbia&Montenegro)

Modus Quartet (Rusko/Russia)

Koncert laureátů/Concert of laureates

Besední dům, Husova ul., Brno
7. 9. 2006, 19.30 hod.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791):
Smyčcový kvartet G dur, KV 387/String quartet G major, KV 387
1. Allegro
3. Andante cantabile
Tonus Novus Quartet (Maďarsko/Hungary)

Leoš Janáček (1854–1928):
1. smyčcový kvartet z podnětu Tolstého „Kreutzerovy sonáty“
1st string quartet from the impetus of Tolstoj's "Kreutzer Sonata"
Adagio. Con moto
Con moto
Con moto
Con moto
Quartetto di gioia (Česká republika/Czech Republic)

přestávka/break

Antonín Dvořák (1841–1904):
Smyčcový kvartet Es dur, op. 51 „Slovanský“/String quartet E flat major, op. 51 "Slavonic"
1. Allegro ma non troppo
2. Dumka
Tercéa Quartet (Francie/France)

Sergej Sergejevič Prokofjev (1891–1953)
Smyčcový kvartet č. 2, op. 92/String quartet No. 2, op. 92
Allegro sostenuto
Adagio
Allegro
Icarus Quartet (Česká republika/Czech Republic)

Soutěž se koná za finanční podpory/The Competition is supported by:

Jihomoravského kraje/Region of South Moravia
Statutárního města Brna/Statutory City of Brno
Ministerstva kultury ČR/Ministry of Culture CZ



NADACE LEOŠE JANÁČKA



European Union of
Music
Competitions for
Youth



A. D.

NADAČNÍ FOND A. DVOŘÁKA *pro mladé interprety*
ANTONÍN DVOŘÁK FOUNDATION *for young musicians*

**Ve čtyřletých cyklech soutěže se pravidelně střídají obory:
In four-cycles the following disciplines regularly take turns:**

Housle/Violin (2007)

Klavír/Piano (2008)

Zpěv/Voice (2009)

Smyčcové kvarteto/String Quartet (2010)

Kontakt/Contact:

HF JAMU – SLJ
MgA. Kateřina Polášková
Komenského nám. 6
662 15 BRNO
E-mail: polaskova@jamu.cz
Tel.: +420 542 591 606
Fax: +420 542 591 633

Více informací na/For more information:
<http://hf.jamu.cz>

**Hudební fakulta Janáčkovy akademie múzických
umění v Brně
Brno, 5.–7. září 2006**

Vydal: Janáčková akademie múzických umění v Brně

Redakce: MgA. Kateřina Polášková
Tisk: Ediční středisko JAMU
Rok: 2006

**Faculty of Music, Janáček Academy of Music
and Performing Arts in Brno
Brno, 5–7 September 2006**

Published by: Janáček Academy of Music and
Performing Arts in Brno

Editor: MgA. Kateřina Polášková
Print by: Edition Center JAMU
Year: 2006